

Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	że został urodzony wam dzisiaj Zbawiciel który jest Pomazaniec Pan w mieście Dawida
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż dziś urodził się wam Zbawca,* którym jest Chrystus** Pan,** w mieście Dawida. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	że urodził się wam dzisiaj wybawca, którym jest Pomazaniec Pan w mieście Dawida.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	że został urodzony wam dzisiaj Zbawiciel który jest Pomazaniec Pan w mieście Dawida
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dziś urodził się wam Zbawca. Jest Nim Chrystus, Pan. Stało się to w mieście Dawida.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dziś bowiem w mieście Dawida narodził się wam Zbawiciel, którym jest Chrystus Pan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Iż się wam dziś narodził zbawiciel, który jest Chrystus Pan, w mieście Dawidowem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	iż się wam dziś narodził zbawiciel, który jest Chrystus Pan, w mieście Dawidowym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dziś bowiem w mieście Dawida narodził się wam Zbawiciel, którym jest Mesjasz, Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż dziś narodził się wam Zbawiciel, którym jest Chrystus Pan, w mieście Dawidowym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dziś w mieście Dawida narodził się wam Zbawiciel, który jest Chrystusem, Panem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dziś w mieście Dawida narodził się wam Zbawiciel, który jest Chrystusem PANEM.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dzisiaj w mieście Dawidowym narodził się wam Zbawiciel. Jest to Mesjasz, Pan.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dzisiaj w mieście Dawida urodził się wasz Zbawca, Mesjasz i Pan.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dziś w mieście Dawidowym narodził się wam Zbawiciel, który jest Mesjaszem, Panem.

¹⁾ <x>470 1:21</x>; <x>500 3:17</x>; <x>490 1:47</x>; <x>510 5:31</x>; <x>570 3:20</x>; <x>690 4:14</x>

²⁾ <x>470 1:16</x>; <x>470 16:16</x>; <x>500 11:27</x>; <x>510 9:22</x>

³⁾ <x>490 1:43</x>; <x>500 13:13</x>; <x>510 2:36</x>; <x>570 2:11</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	для вас народився сьогодні в місті Давидовім Спаситель, тобто Господь Христос.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	że został wydany na świat wam dzisiaj niewiadomy ocaliciel, który jest pomazaniec utwierdzający pan w mieście Dauda.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dzisiaj, w mieście Dawida, urodził się wam zbawiciel, którym jest Chrystus Pan
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tego właśnie dnia w mieście Dawida narodził się wam Wyzwoliciel, którym jest Mesjasz, Pan.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdyż w mieście Dawidowym narodził się wam dzisiaj Wybawca, którym jest Chrystus Pan.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dzisiaj w Betlejem narodził się Zbawiciel, długo oczekiwany Mesjasz i Pan!